

Porównanie tłumaczeń Marka 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie mógł tam żadnego dzieła mocy uczynić jeśli nie nielicznym chorym nałożywszy ręce uleczył
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie był w stanie dokonać tam żadnego dzieła mocy, tylko na kilku niedomagających* nałożył ręce i uzdrowił ich.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie mógł tam uczynić żadnego dzieła mocy, jeśli nie paru niemocnym nałożywszy ręce uzdrowił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie mógł tam żadnego dzieła mocy uczynić jeśli nie nielicznym chorym nałożywszy ręce uleczył
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez to nie był w stanie dokonać tam żadnego cudu, tylko na kilku chorych włożył ręce i uzdrowił ich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie mógł tam uczynić żadnego cudu oprócz <i>tego</i> , że uzdrowił niektórych chorych, kładąc na nich ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie mógł tam uczynić żadnego cudu, oprócz iż niektóre chore, wkładając na nie ręce, uzdrowił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mógł tam uczynić żadnego cudu, jedno mało chorych, kładąc ręce, uzdrowił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie mógł tam zdziałać żadnego cudu, jedynie na kilku chorych położył ręce i uzdrowił ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie mógł tam dokonać żadnego cudu, tylko niektórych chorych uzdrowił, wkładając na nich ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie mógł uczynić tam żadnego cudu, jedynie na kilku chorych położył ręce i uzdrowił ich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie mógł tam dokonać żadnego cudu, tylko kilku chorych uzdrowił, kładąc na nich ręce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nie mógł tam uczynić żadnego cudu. Tylko na paru chorych położył swoje ręce i uzdrowił ich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego nie mógł tam okazać swojej mocy, uzdrowił tylko kilku chorych, kładąc na nich ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie mógł tam okazać wcale swojej mocy. Uzdrowił tylko kilku chorych, włożywszy na nich ręce.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	I не міг там жодного чуда зробити, тільки

¹⁾ niedomagających, ἀρρώστοις, l. słabowitych, stąd: chorowitych, niesprawnych; hl u Mk.

²⁾ <x>480 5:23</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	оздоровив кількох недужих, поклавши на них руки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie mógł tam uczynić żadną moc, jeżeli nie niewielu będącym bez zapału nałożywszy na dodatek ręce, wypiełgnował.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mógł tam też uczynić żadnego cudu, lecz tylko, nałożywszy ręce, uleczył kilku słabych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie mógł więc uczynić tam żadnych cudów, tylko położył ręce na kilku chorych i uzdrowił ich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż nie mógł tam dokonać żadnego potężnego dzieła oprócz włożenia rąk na kilku chorowitych i uleczenia ich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I ze względu na ich niewiarę nie mógł uczynić żadnego wielkiego cudu, uzdrowił tylko kilku chorych, kładąc na nich ręce.